



Stanisław Moniuszko

STRASZNY DWÓR

dyrygent - Michał Klauza

Edyta Piasecka Arnold Rutkowski Elwira Janasik

Jerzy Butryn Stanisław Kuflyuk Małgorzata Walewska

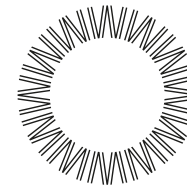
Mariusz Godlewski Remigiusz Łukomski Aleksander Zuchowicz



OPERA
WROCŁAWSKA

WERSJA KONCERTOWA 08,11/11/2020

PROJEKT PLAKATU JACEK KRZYŚCIEŁ ZUREK



OPERA
WROCŁAWSKA

Stanisław Moniuszko

STRASZNY DWÓR

The Haunted Manor

wykonanie koncertowe /
concert performance

SEZON / SEASON
2020 — 2021

DYREKCJA OPERY
WROCŁAWSKIEJ /
MANAGEMENT
OF THE WROCŁAW
OPERA

2—3

od lewej / from left:
Mariusz Kwiecień,
Halina Ołdakowska,
Bassem Akiki



REALIZATORZY / CREDITS

dyrygent / conductor
Michał Klauza

scenografia / set design
Jacek Krzysztof Żurek

kierownik Chóru / Chorus master
Anna Grabowska-Borys

prapremiera / world premiere
Warszawa, 28 / 09 / 1865

wykonanie koncertowe /
concert performance
Wrocław, 8, 11 / 11 / 2020

OBSADA / CAST

4—5

Hanna
Edyta Piasecka*

Jadwiga
Elwira Janasik*

Stefan
Arnold Rutkowski*

Zbigniew
Jerzy Butryn*

Cześnikowa
Małgorzata Walewska*

Miecznik
Stanisław Kuflyuk*

Skołuba
Remigiusz Łukomski*

Damazy
Aleksander Zuchowicz

Maciej
Mariusz Godlewski*

Marta
Urszula Czupryńska

Grześ
Piotr Bunzler

Stara Niewiasta
Jolanta Górecka

Orkiestra i Chór Opery
Wrocławskiej / Orchestra
and Chorus of the Wrocław Opera

*gościnnie / guest

AKT I

Synowie nieżyjącego już Stolnika: Stefan i Zbigniew, żegnają się z towarzyszami broni. Postanawiają wytrwać w kawalerskim stanie, bowiem ani żona, ani dzieci nie mogą przeszkodzić im stanąć w potrzebie z bronią w ręku. Wszyscy towarzysze pancerni dzielają tę myśl: „Nie ma niewiast w waszej chacie” — rozbrzmiewa wokoło.

Dziewczęta wiejskie przygotowują komnaty na przyjazd paniczów. Przybywają Stolnikowicze. Bracia i ich wierny sługa Maciej witają dom rodzinny. Beztruską atmosferę niespodziewanie zaburza przyjazd stryjenki — Cześnikowej z Paprzyc, która oznajmia paniczom swe plany matrymonialne. Postanowiła wyswatać młodych rycerzy z dwiema córkami Skarbnikowej ze Skier. Jednakże bracia nie chcą nawet o tym słyszeć: „Chcieć nas żenić, to marzenie”. Twierdzą też, że wkrótce wyruszą po odbiór wierzytelności poskładanych przez ich zmarłego ojca u sąsiadów, a zaczną od odwiedzin Miecznika w Kalinowie. Wiadomość o kawalerskich ślubach nie robi na stryjence takiego wrażenia, co wzmianka o kalinowskim dworze. Opowiada więc, że dwór Miecznika strasznym się zowie, że ciąży na nim jakaś klątwa, a po nocach straszą tam duchy. Panicze pozostają jednak niewzruszeni przestrogi stryjenki i nie odstępują od planów wizyty w Kalinowie.

AKT II

W wigilię Nowego Roku, w kalinowskim dworze Miecznika przy kominku, siedzą dziewczęta pod kuratelą Ochmistryni. Są wśród nich dwie dorosłe już do małżeństwa córki gospodarza: Hanna i Jadwiga. Przy krosienkach nucą piosenki. Jadwiga przypomina, że jutro Nowy Rok, więc Hanna zarządza przygotowania do wróżb. W takt menueta

wchodzi palestrant Damazy. Modny konkurent chce zrobić dobrą partię, toteż stara się o rękę którejkolwiek z córek Miecznika. Wróżby wypadły dla obu pań podobnie: pójdą za rycerzy, bo z wosku ulał im się pancerz, przyłbica i szyszak. Damazy jest niepokieszony. Z pomyślnych wróżb dumne są i panny, i Miecznik. Opowiadając Damazemu jakich pragnie mężów dla córek, kreśli swój ideał obywatela-patrioty.

Przed dwór zajeżdża Cześnikowa. Przyjechała wcześniej, bo postanowiła zrazić panny do Stolnikowiczów. Opowiada więc o kawalerskich ślubach Stefana i Zbigniewa, oczernia ich mówiąc: „Choć moi krewni, jakoś nie po męsku rzewni, ani podobni do swego protoplasty: zabobonni, trwożliwi, istne dwie niewiasty!” Miecznikówny na wieść o ich rzekomym tchórzostwie, postanawiają spłatać im figla.

Rozpoczyna się kłótnia myśliwych. Stary klucznik Skołuba prosi Miecznika, żeby rozsądził spór. Otóż na polowaniu oddano dwa strzały do dzika: strzelił Skołuba, ale również jakiś obcy jadący bryką. „Któż dowiedzie, czy ten dzik?” — zapytują myśliwi. Nadchodzą Stefan i Zbigniew. Miecznik wita w swoim domu synów zmarłego przyjaciela. Wchodzi też Maciej, to on właśnie oddał ów drugi strzał do dzika. Miecznik zaprasza wszystkich na ucztę i spełnia pierwszy toast za pamięć nieżyjącego ojca paniczów. Zebrani podchwytyją toast, każdy jednak pograżony jest we własnych myślach: panny nie dowierzają wprawdzie słowom Cześnikowej, ale chcą wypróbować męstwo Stolnikowiczów; Maciej i Skołuba czują wzajemną urazę o dzika; Damazy bardzo liczy na tchórzostwo niebezpiecznych konkurentów i coś szepcze do ucha Skołubie, co rozdrażniony sporem myśliwskim klucznik przyjmuje ze z gorącym aplauzem.

AKT III

W dawno opuszczonej zbrojowni dworu, Skołuba przygotowuje nocleg dla gości. Macieja oblatuje strach, gdy miejscowy klucznik w swej znakomitej arii opowiada o dziwach, jakie czyhają tu na obcych. Tymczasem, za obrazami prababek ukryły się panny Miecznikówny. Rozigrana wyobraźnia Macieja gotowa jest teraz w każdym sprzęcie dostrzegać ducha. Na szczęście nadchodzą panice. Wysłuchują opowiadania Macieja o starym zegarze i kłótliwych prababkach, ale podejrzewają wiernego sługę o zabobonność lub wpływ wypitego przezeń wina. Po chwili Zbigniew z Maciejem odchodzą. Stefan poddaje się rozmarzeniu cichej księżycowej nocy. We dworze Miecznika są strachy, są tu czary: to oczy pięknej Hanny. Motyw ślubów kawalerskich na moment przywołuje Stefana do rzeczywistości. Ale oto zegar bije dwunastą, odzywa się kurant, jakby jakiś nieznany polonez Ogińskiego, jakby jeszcze jedno pożegnanie z ojczyzną. Wezbrana fala uczuć przywodzi na myśl Stefanowi ojczyznę i dom rodzinny. Zbigniew także nie może zasnąć. W ciemności napotyka brata. Każdy z nich pokochał jedną z dziewcząt, każdy inną. Do marzeń obu paniców przyłączają się ukryte za obrazami panny, zanim po cichu nie opuszczą kryjówek.

Z zegara wysuwa głowę Damazy. A więc i on, i panny, niezależnie od siebie, postanowili zażartować ze Stolnikowiczów. Damazy jednak nie przewidział, że na straży pozostał zabobonny wprawdzie, ale bardzo obowiązkowy Maciej. Damazy wpada w jego ręce, a Maciej postanawia wziąć teraz odwet za swój strach i wstyd. Przyłapany na gorącym uczynku palestrant, próbuje wyłgać się z całej mistyfikacji: oto dawno już słyszał, że w tym miejscu strach spać, sam jednak nie miał odwagi dociec prawdy; gdy więc dowiedział się, że będą tu nocować panice, wykonał swój zamiar. Ten dwór — insynuuje Damazy — powstał kiedyś z „hańbiących usług zapłaty”, z pieniędzy pobranych za zdradę ojczyzny. Ta wiadomość oburza młodych rycerzy, postanawiają opuścić Kalinowo.

AKT IV

Cześnikowa wyznała Hannie, że śluby kawalerskie złożono po to, „aby nie ulegać łzom, gdy głos święty, niewzruszony każe swój pożegnać dom”. Dziewczynie trudno się z tym pogodzić. Ale oto pojawia się zadowolony Damazy i z satysfakcją donosi, że nastraszeni panice stchórzyli i odjeżdżają. Widząc jednak, że Miecznik jest rozgniewany i szuka sprawców żartu, Damazy woli się usunąć. Zdziwiony Miecznik zapytuje gości o powód ich wyjazdu, zdeterminowany posądza ich o tchórzostwo. Na to Maciej wygarnia całą prawdę. Oburzony Miecznik każe wołać Damazego, ale Skołuba oświadcza, że nieuczciwy konkurent nagle wyjechał do miasta.

Tymczasem do Kalinowa zjeżdża kulig. Wśród karnawałowych gości jest również Damazy. Mimo przebrania wpada on w ręce Miecznika, który każe się winowajcy publicznie wytłumaczyć z intryg. Damazy wyznaje, że przebrał miarę w piciu i widząc rywali, palnął „koncept z kalendarza”. „Lecz któż waści szepnął to, że synowie przyjaciela rywalami twymi są? Im się o tym nie śni!” — mówi Miecznik. Słyszcząc to Damazy prosi o rękę... „Tylko nie panny Jadwigi” — grozi mu Zbigniew, „nie panny Hanny” — ostrzega Stefan. Dłużej zwlekać niepodobna. Obaj panice proszą Miecznika: Stefan o rękę Hanny, Zbigniew o rękę Jadwigi.

Gospodarz nie odmawia, ale każe wysłuchać „skąd i odkąd w Kalinowie dwór się strasznym dworem zowie”. Opowiada, jak to przed stu laty dziad jego miał dziewięć cór. Każda panna, skoro tylko doszła do odpowiedniego wieku, znajdowała sobie męża. „Lecz gdy tu hucznie wesela grzmiały, wokoło kaducznie panny starzały, więc matki, ciocie w próżnym kłopotcie, w daremnej złości czekając gości, dwór mego dziadka strasznym przezwąły”. Oto cała tajemnica! Miecznik przedstawia córkom przyszłych mężów. Panny biorą słodki odwet, intonując melodię obalonych ślubów kawalerskich, podjętą przez wszystkich obecnych.

ACT I

The sons of the late Stolnik, Stefan and Zbigniew, are bidding farewell to their brothers-in-arms. They decide to remain bachelors, for neither a wife nor children should be an obstacle to them, when they need to take up arms. All their comrades share their sentiments: “No women in your household” — comes from all sides.

Village girls are preparing rooms for the young men's arrival. The brothers arrive and with their faithful servant Maciej welcome their family home. The carefree atmosphere is suddenly interrupted by the arrival of their aunt Cześnikowa, who announces her matrimonial plans to the young masters. She intends to marry them off to two daughters of Skarbnikowa. However, the brothers will have none of it: “To marry us off is a dream”. They say they will soon set off to collect the money due to their late father, and will begin by visiting Miecznik in Kalinowo. The aunt is not concerned much by the brother's vows but the mention of Kalinowo does worry her. She tells the brothers that Miecznik's manor is haunted, cursed and that there are ghosts there at night. Yet the brothers are unperturbed by their aunt's warning and do not abandon their plans to visit Kalinowo.

ACT II

On New Year's Even girls sit by the fire at Miecznik's manor, supervised by the Housekeeper. Among them are Miecznik's two daughters of marriageable age: Hanna and Jadwiga. They hum songs by the loom. Jadwiga reminds everyone that it's the New Year the following day, so Hanna orders fortune-telling to be prepared. Damazy, a lawyer, enters to the tune of a minuet. The young suitor wants to make a good match, so he is

prepared to marry either of Miecznik's daughters. The results of the fortune-telling are similar for both girls — the melted wax turns for both of them into a breastplate, beaver and helmet. Damazy is inconsolable. The good results of the fortune-telling makes the girls and their father proud. Telling Damazy what kind of husbands he wants for his daughters, Miecznik describes his ideal of a citizen and patriot.

Cześnikowa arrives at the manor. She has come early, because she wants to make Jadwiga and Hanna take a dislike to Stolnik's sons. She tells them about Stefan and Zbigniew's vow to remain single and slanders them by saying: “Although they're my kin, they're wistful unlike real men, and they don't resemble their progenitor: they're superstitious, fainthearted, veritable ladies!” Hearing about the young men's alleged cowardice, the two girls decide to play a trick on them.

A quarrel breaks out among hunters. The old gatekeeper Skołuba asks Miecznik to settle the dispute. During the hunt two shots were fired at a boar: one by Skołuba, one by some stranger in a carriage. “Who will prove whose the boar was?” ask the hunters. Stefan and Zbigniew arrive. Miecznik welcomes the sons of his late friend. They are accompanied by Maciej, who is the person who shot the boar. Miecznik invites everyone to a feast and drinks the first toast to the memory of the young men's father. All join in, but everybody is deep in thought: the girls do not quite believe Cześnikowa, but want to test the brothers' courage; Maciej and Skołuba are resentful of one another because of the boar; Damazy sincerely hopes his dangerous rivals will turn out to be cowards and whispers something into Skołuba's ear. The gatekeeper, still irritated by the hunting dispute, agrees enthusiastically.

ACT III

Skołuba is preparing accommodation for the guests at the manor's disused armoury. Maciej is overcome by fear, when the gatekeeper talks in his great aria about the bizarre things awaiting strangers here. In the meantime the girls have hidden behind the portraits of their great-grandmothers. Maciej's excited imagination sees a ghost in every piece of furniture. Fortunately, the young masters arrive. They listen to Maciej's story of an old clock and quarrelsome great-grandmothers, but suspect that their faithful servant is superstitious or has drunk too much wine. Soon Zbigniew leaves with Maciej. Stefan is lost in daydreaming during the quiet moonlit night. There are ghosts at Miecznik's manor, there is magic: beautiful Hanna's eyes. The bachelor vow motif brings Stefan back to reality for a moment. But the clock strikes twelve and a chime is heard, like an unknown polonaise by Ogiński, like another farewell to the fatherland. A wave of feelings sweeps over Stefan, reminding him of the fatherland and home. Zbigniew is unable to fall asleep either. He encounters his brother in the darkness. Each brother has fallen in love with a different sister. The girls, hidden behind the paintings, join the brothers' dreaming, before they quietly leave their hiding place.

Damazy emerges from the clock — both he and the girls decided independently to play a trick on the young men. But Damazy did not expect that Maciej — superstitious but very dutiful — would keep guard. He catches Damazy and decides to take revenge for his fear and shame. Caught red-handed, the lawyer tries to lie himself out of trouble: he heard a long time ago that it was a scary place to sleep, but he has never had enough courage to find out the truth. So when he learned that the young masters would spend the night here, he decided to put his plan into practice. The manor, insinuates Damazy, was built with "disgraceful proceeds", with money paid for betraying the fatherland. The young men are outraged on hearing this and decide to leave Kalinowo.

ACT IV

Cześćnikowa confesses to Hanna that the boys swore to remain bachelors in order "not to give in to tears, when a holy, adamant voice tells them to bid farewell to their home." The girl finds it hard to accept this. Damazy, pleased with himself, appears and smugly informs everybody that the young men have got scared and are leaving. However, seeing that Miecznik is angry and is looking for the pranksters, Damazy chooses to disappear. Surprised, Miecznik asks his guests why they want to leave; he suspects them of cowardice. Maciej reveals the whole truth. Outraged, Miecznik calls Damazy, but Skołuba tells him that the dishonest suitor has departed for town.

A sleigh ride party arrives in Kalinowo. The revellers include Damazy. Despite his disguise Miecznik recognises him and tells him to publicly explain his scheming. Damazy confesses that he drank too much and, seeing he had rivals, he came up with the idea. "But who told you that my friend's sons were your rivals? They will never dream about it!" says Miecznik. Hearing this, Damazy asks for the hand... "But not of Jadwiga," Zbigniew threatens him, "not of Hanna," warns Stefan. The young men cannot wait any longer. They ask Miecznik: Stefan for Hanna's hand, Zbigniew for Jadwiga's.

Miecznik does not refuse, but tells them to listen "why the manor in Kalinowo is called haunted." He tells them about his great-grandfather who had nine daughters. As soon as she became of suitable age, every daughter found a husband. "But when grand weddings were held here, maidens living nearby grew old, so their mothers and aunts, waiting in vain for guests, called the manor haunted in their anger." That's the whole mystery! Miecznik introduces his daughters to their future husbands. The girls take sweet revenge, intoning the melody of the now cancelled bachelor vows and everybody joins in.

Straszny dwór Stanisława Moniuszki uchodzi za jedno z najdoskonalszych dzieł operowych kompozytora. Libretto autorstwa Jana Chęcińskiego zostało oparte na jednym opowiadaniu ze zbioru anegdot Kazimierza Stanisława Wójcickiego *Stare gawędy i obrazy* z 1840 roku. Chęciński jednak, do szlacheckiej historii dodał wątki z *Pana Tadeusza* Adama Mickiewicza oraz *Zemsty* i *Ślubów Panieńskich* Aleksandra Fredry. Wszystko to zostało splecione doskonałą muzyką Moniuszki. Historia Stefana i Zbigniewa, powracających z wojny do swych rodzinnych stron, jest pełna polskiej patriotycznej myśli, a jednocześnie skrzy się szlacheckim humorem i optymizmem. *Straszny dwór* jest z jednej strony romantyczną, a z drugiej — polityczną opowieścią o dwóch młodych szlachcicach, którzy przysięgają sobie, że zawsze będą „żyć w beżennym stanie”, no bo przecież — „nie ma niewiast w naszej chacie — Wiwat! Semper wolny stan!”; jednak pojawia się w ich życiu Hanna i Jadwiga...

W 1863 roku wybuchło Powstanie Styczniowe, w wyniku którego okupant rosyjski zamknął Teatr Wielki w Warszawie na ponad dwa lata. Ponowne otwarcie sceny narodowej postanowiono uczcić prapremierą *Straszego dworu*, która to okazała się okazją do wielkich manifestacji patriotycznych, z resztą szybko stłumionych.

W *Strasznym dworze* zawarta jest mnogość rytuałów szlacheckich, które są ukazane w wielu szczegółach dzieła: polonezowy kurant, powitanie powracających paniczów chlebem i solą, przędnienie w wielkiej izbie przy śpiewie pieśni, zapustne tradycje wrózenia z wosku, czy myśliwskie spory. Rodzimość, domowość i szlacheckość — to miało przyświecać całości dzieła. Po przegranym powstaniu, siła narodu polskiego miała wyrastać z przeszłości, a co za tym idzie — z moralności, honoru, szacunku do Tradycji. Stało to w opozycji do rodzącej się nowej kultury mieszczańskiej, która na pierwszy plan wysuwała względy ekonomiczne.

Sam spektakl został zdjęty z afisza po trzecim przedstawieniu. Kompozytor za swego życia opery tej nie zdążył więcej zobaczyć. Pierwsze wznowienie *Straszego dworu* po carskiej cenzurze odbyło się w zaborze austriackim, we Lwowie i Krakowie w 1877 roku.

Stanisław Moniuszko's *The Haunted Manor* is considered to be one of the composer's finest operas. The libretto, by Jan Chęciński, is based on a story from Kazimierz Stanisław Wójcicki's 1840 collection of anecdotes, *Stare gawędy i obrazy*. However, Chęciński added to it some threads from Adam Mickiewicz's *Pan Tadeusz* as well as Aleksander Fredro's *Revenge* and *Maidens' Vows*. All this is held together by Moniuszko's splendid music. The story of Stefan and Zbigniew returning home from the battlefield is full of Polish patriotic thought and, at the same time, brims with noble humour and optimism. On the one hand *The Haunted Manor* is a romantic comedy and on the other — a political tale of two young noblemen who swear they will always live as bachelors, for "there are no women in our house — Long live freedom!". However, one day Hanna and Jadwiga appear in their lives...

1863 was marked by the outbreak of the January Uprising, in the aftermath of which the Russian occupier closed Warsaw's Teatr Wielki for over two years. The reopening was celebrated with the premiere of *The Haunted Manor*, which became an opportunity for great patriotic demonstrations, quickly put down by the authorities.

The Haunted Manor is full of traditional rituals of the nobility presented in many details of the work: polonaise carillon, welcome with bread and salt, spinning in a great hall accompanied by singing, wax fortune-telling or hunting disputes. Family, home, nobility — all these were to be distinguishing features of the whole work. After the failed uprising the strength of the Polish nation was to be rooted in the past and, consequently, in morality, honour, respect for tradition. This was in contrast to the emerging new bourgeois culture, which put economic considerations first.

The production was cancelled after the third performance and the composer did not see the opera again in his lifetime. The first revival of *The Haunted Manor*, away from the tsarist censors, took place in 1877 in Lviv in Kraków, under Austrian rule at the time.

ARTYŚCI / ARTISTS



MICHAŁ KLAUZA

DYRYGENT / CONDUCTOR



Dyrektor Artystyczny Orkiestry Polskiego Radia w Warszawie

Jest absolwentem Akademii Muzycznej im. Fryderyka Chopina w Warszawie w klasie dyrygentury symfoniczno-operowej prof. Ryszarda Dudka oraz dwuletnich studiów podyplomowych w Konserwatorium im. Mikołaja Rymskiego-Korsakowa w Sankt Petersburgu. Od kwietnia 2016 roku jest gościnnym dyrygentem Teatru Bolszoi w Moskwie, gdzie przygotował i poprowadził premiery *Don Pasquale* G. Donizettiego oraz *Idioty* M. Weinberga. W 2019 roku w Teatrze Wielkim – Operze Narodowej, przygotował i poprowadził premierę, wystawioną po raz pierwszy w Polsce, opery *Billy Budd* Benjamin Brittena. W 2004 roku został dyrygentem i zastępcą dyrektora muzycznego Welsh National Opera w Cardiff; funkcję tę pełnił do 2008 roku. W latach 2009–2015 był drugim dyrygentem Narodowej Orkiestry Symfonicznej Polskiego Radia, a w latach 2013–2015 był kierownikiem muzycznym Opery i Filharmonii Podlaskiej. W grudniu 2011 roku poprowadził koncertowe wykonanie *Króla Rogera* K. Szymanowskiego w Narodowej Operze Ukrainy w Kijowie.

Współpracował z licznymi orkiestrami w kraju i za granicą, m.in. z Narodową Orkiestrą Symfoniczną Polskiego Radia w Katowicach, Orkiestrą Filharmonii Narodowej, Orkiestrą Sinfonia Varsovia, z orkiestrami większości polskich Filharmonii i Akademii Muzycznych. Koncertował także we Francji, Niemczech, Szwajcarii, Wielkiej Brytanii, Włoszech, Brazylii, Armenii, Korei, w krajach Zatoki Perskiej.

W swoim dorobku artystycznym posiada szereg nagrań radiowych i telewizyjnych, m.in. z NOSPR dokonał pierwszej studyjnej rejestracji operetki *Loteria na mężów* K. Szymanowskiego wydanej przez Polskie Radio i nominowanej do nagrody Fryderyk 2019. Wśród dyskografii pod jego batutą Polskie Radio wydało nagrane z Polską Orkiestrą Radiową operę *Hagith* K. Szymanowskiego (płyta otrzymała nagrodę Fryderyk 2020 w kategorii Album Roku Muzyka oratoryjna i operowa) oraz utwory symfoniczne Henryka Warsa.

Artistic Director of the Polish Radio Orchestra in Warsaw.

A graduate of the Warsaw Academy of Music, where he studied symphonic and operatic conducting with Ryszard Dudek, and a two-year post-graduate programme at the Rimsky-Korsakov Conservatoire in Saint Petersburg.

Since April 2016 he has been guest conductor at Moscow's Bolshoi Theatre, where he conducted the premieres of Donizetti's *Don Pasquale* and Weinberg's *The Idiot*. In 2019 he conducted the Polish premiere of Benjamin Britten's opera *Billy Budd* at Teatr Wielki-National Opera in Warsaw. In 2004–2008 he was Associate Conductor for the Welsh National Opera in Cardiff. In 2009–2015 he was Associate Conductor of the Polish National Radio Symphony Orchestra and from 2013 to 2015 — Music Director of the Podlasie Opera and Philharmonic. In December 2011 he conducted a concert performance of Szymanowski's *King Roger* at the National Opera of Ukraine in Kiev.

He has collaborated with many orchestras in Poland and other countries, including the Polish National Radio Symphony Orchestra in Katowice, Warsaw Philharmonic, Sinfonia Varsovia as well as most Polish philharmonic orchestras and orchestras of Academies of Music in Poland.

In addition, he has given concerts in France, Germany, Switzerland, United Kingdom, Italy, Brazil, Armenia, Korea and Gulf states.

He has made a number of recordings for radio and television; for example, the first studio recording of Karol Szymanowski's operetta *Lottery for a Husband* (with the Polish National Radio Symphony Orchestra), released by the Polish Radio and nominated for the 2019 Fryderyk Award. Among recordings under his baton the Polish Radio also released Szymanowski's *Hagith*, recorded with the Polish Radio Orchestra (the recording won the 2020 Fryderyk Award for the Album of the Year — oratorio and opera) and Henryk Wars' symphonic works.

JACEK KRZYSZTOF ŻUREK

SCENOGRAFIA / SET DESIGN



Architekt, architekt wnętrz, designer, adiunkt na Wydziale Architektury Wnętrz, Wzornictwa i Scenografii Akademii Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu. Habilitowany na Wydziale Architektury i Wzornictwa Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku. Dorobek artystyczny obejmuje liczne realizacje z zakresu projektowania: architektury rezydencjonalnej, małej architektury, architektury wnętrz, wzornictwa, wystawiennictwa, scenografii telewizyjnej oraz designu kolekcjonerskiego, w tym mebli unikatowych, na zamówienie: przedsięwzięci, placówek dyplomatycznych oraz kolekcjonerów prywatnych. Autor publikacji branżowych, kierownik projektów naukowo-badawczych z zakresu wzornictwa, członek jury, laureat konkursów projektowych. Autor plakatów do Superwidowisk Opery Wrocławskiej, instalacji artystycznych w przestrzeni miejskiej promujących Wrocław jako organizatora Euro 2012 oraz festiwalu Wratislavia Cantans. W latach 2016/17 autor projektów polskich showroomów wystawienniczych dla marki Gianni Versace C.D. Od 2016 r. członek grupy artystycznej „Silesium”. W roku 2019 kurator generalny i projektant jubileuszowej wystawy inaugurującej obchody 70-lecia obecności Wydziału Ceramiki i Szkła na wrocławskiej Akademii Sztuk Pięknych. Od 2006 r. prowadzi autorską pracownię projektową.

Architect, interior designer, lecturer at the Faculty of Design, Eugeniusz Geppert Academy of Fine Arts in Wrocław. Holder of a post-doctoral degree from the Faculty of Architecture and Design, Academy of Fine Arts in Gdańsk. His oeuvre encompasses a number of design projects relating to residential architecture, small-scale architecture, interior design, television set design as well as collector design, including unique pieces of furniture, commissioned by companies, diplomatic establishments and private collectors. Author of specialist publications, leader of design-focused research projects, jury member, prizewinner at design competitions. Author of posters for the Wrocław Opera's huge open-air productions as well as artistic installations placed across the city to promote Wrocław as the Euro 2012 organiser and Wratislavia Cantans Festival. In 2016–2017 he designed Polish showrooms for the Gianni Versace C.D. brand. Since 2016 he has been a member of the Silesium artistic group. In 2019 he was the general curator and designer of the exhibition inaugurating the celebrations of the 70th anniversary of the Faculty of Ceramics and Glass at the Wrocław Academy of Fine Arts. Owner of his own design studio since 2006.

ANNA GRABOWSKA-BORYS

KIEROWNIK CHÓRU OPERY WROCŁAWSKIEJ /
CHORUS MASTER OF THE WROCŁAW OPERA



Ukończyła studia na Akademii Muzycznej im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu w specjalnościach: dyrygentura chóralna (dyplom z wyróżnieniem), dyrygentura symfoniczno-operowa i teoria muzyki oraz Podyplomowe Studium Chórmistrzowskie przy Akademii Muzycznej im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy. Jeszcze jako studentka została laureatką III nagrody i Nagrody Specjalnej w prestiżowym konkursie — Międzynarodowym Turnieju Dyrygentury Chóralnej „W stronę polifonii”; otrzymała także stypendium Ministra Kultury oraz stypendium im. prof. Marii Tomaszewskiej.

Jest założycielem i kierownikiem artystycznym Chóru „Ars Cantandi” Uniwersytetu Ekonomicznego we Wrocławiu, z którym od 15 lat prowadzi ożywioną działalność koncertową na terenie kraju i poza jego granicami. Zespół rokrocznie zdobywa najwyższe laury na ogólnopolskich i międzynarodowych konkursach chóralnych.

Od grudnia 2009 roku jest dyrygentem, a od lutego 2010 kierownikiem Chóru Opery Wrocławskiej, który od tamtego czasu przygotowała do ponad 50 premier teatralnych (w tym do superwidowisk operowych), koncertów i festiwali.

W latach 2014–2016 z ramienia Opery Wrocławskiej była koordynatorem grup chóralnych projektu operowego „Zarzuela” w ramach wydarzeń ESK Wrocław 2016 zwieńczonego występem 300-osobowego zespołu chóralnego w spektaklu *Hiszpańska noc z Carmen* — *Zarzuela show* na Stadionie Miejskim we Wrocławiu w czerwcu 2016 roku.

Przez kilkanaście lat Anna Grabowska-Borys prowadziła także działalność pedagogiczną jako nauczyciel przedmiotów teoretycznych i zespołów w Szkole Muzycznej I st. im. Grażyny Bacewicz oraz Społecznej Szkole Muzycznej I stopnia we Wrocławiu. Prowadzeni przez nią uczniowie i zespoły mają na swoim koncie osiągnięcia w konkursach regionalnych i ogólnopolskich.

Za swoją działalność otrzymała szereg nagród indywidualnych m.in. nagrody dla najlepszego dyrygenta w konkursach chóralnych (Gdańsk 2017, Wrocław 2014, Barczewo 2010); nagrody Rektora Uniwersytetu Ekonomicznego we Wrocławiu za sukcesy i osiągnięcia oraz szczególne zasługi w promocji uczelni, a także nagrody Dyrektora Szkoły Muzycznej im. Grażyny Bacewicz we Wrocławiu za wyróżniającą pracę dydaktyczno-wychowawczą.

Od kilku lat zasiada w jury międzynarodowych konkursów chóralnych (m.in. w Wiedniu, Ochrydzie czy Mińsku).

Graduate of the Karol Lipiński Academy of Music in Wrocław in choral conducting (honours degree), symphonic and operatic conducting, and music theory, as well as post-graduate course for chorus masters, Feliks Nowowiejski Academy of Music in Bydgoszcz.

She is the founder and artistic director of the “Ars Cantandi” choir of the Wrocław University of Economics, with which she has toured Poland and other countries. The choir regularly wins the highest prizes at national and international choral competitions.

For many years Anna Grabowska-Borys also worked as a teacher of theoretical subjects and ensembles at the Grażyna Bacewicz Music School. Today she runs the school's orchestra and string quartet. Her students and ensembles have achieved success at regional and national competitions.

Since December 2009 she has been a conductor and since February 2010 chorus master of the Wrocław Opera Chorus, which she has prepared for various premieres, including the company's open-air superproductions (preparing a chorus of nearly 100 for these events).

In 2014–2016 she coordinated various choral groups for the “Zarzuela” opera project as part of the Wrocław 2016 European Capital of Culture celebrations, a project ending with the performance of a 300-strong choral ensemble in *A Spanish Night with Carmen* — *Zarzuela Show*, a production presented at the Wrocław City Stadium in June 2016.

Her work has brought her a number of individual awards, including awards for the best conductor during choral competitions (Gdańsk 2017, Wrocław 2014, Barczewo 2010); awards of the Rector of the Wrocław University of Economics for her successes and exceptional contribution to the promotion of the University; and awards of the Headmaster of the Grażyna Bacewicz Music School for her exceptional work as teacher.

JERZY BUTRYN

BAS / BASS



W sezonie 2020–2021 Jerzy Butryn zadebiutuje w Opera Ballet Vlaanderen jako Sołtys w *Jenůfie* Janáčka i Jago w *Ernani* Verdiego. Artysta regularnie gości na scenie Opery Narodowej w Warszawie, gdzie powróci w tym sezonie jako Le Bailli w *Wertherze* Masseneta, Zbigniew w *Strasznym Dworze* Moniuszki oraz Morales w *Carmen* Bizeta.

Jerzy Butryn prowadzi również aktywną działalność koncertową. Jego repertuar obejmuje m.in. *Stworzenie świata* i *Stabat Mater* Haydna; *Mszę D-dur* Dvoráka; *Carmina* Burana Orffa; Requiem, *Mszę Koronacyjną* i *Wielką Mszę* Mozarta; *Mesjasza* Haendla oraz *Mszę h-moll*, *Magnificat*, *Oratorium na Boże Narodzenie*, *Pasję wg św. Jana*, *Pasję wg św. Mateusza* i różne kantaty Bacha.

Młody bas występował w Narodowym Forum Muzyki we Wrocławiu, na Schleswig-Holstein Musik Festival i Festiwalu Opera Rara, oraz z zespołami Capelli Cracoviensis, NOSPR, Filharmonii Śląskiej, Wrocław Baroque Ensemble i innymi polskimi orkiestrami.

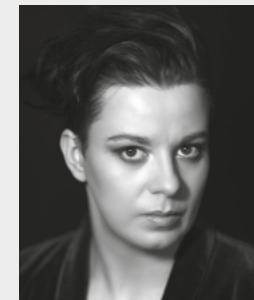
In the 2020–2021 season Jerzy Butryn is set to make his debut at Opera Ballet Vlaanderen as Mayor in *Jenufa* by Leoš Janáček and Jago in *Ernani* by Giuseppe Verdi. He is a regular guest at the Polish National Opera in Warsaw and will be back there this season as Le Bailli in Massenet's *Werther*, Zbigniew in Moniuszko's *The Haunted Manor* and Morales in Bizet's *Carmen*.

Jerzy Butryn is an active concert singer; his repertoire includes Haydn's *Die Schöpfung* and *Stabat Mater*; Dvorák's Mass in D major; Orff's *Carmina Burana*; Mozart's Requiem, Coronation Mass and Great Mass; Handel's *Messiah* as well as Bach's Mass in B minor, *Magnificat*, Christmas Oratorio, John and Matthew Passions and various cantatas.

The young bass has performed at the National Forum of Music in Wrocław, Schleswig-Holstein Musik Festival, Opera Rara Festival, and with ensembles like Capella Cracoviensis, Polish National Radio Symphony Orchestra, Silesian Philharmonic, Wrocław Baroque Ensemble as well as with many other Polish orchestras.

ELWIRA JANASIK

MEZZOSOPRAN / MEZZO-SOPRANO



Ukończyła Uniwersytet Muzyczny im. Fryderyka Chopina w Warszawie.

Jest laureatką II nagrody Międzynarodowego Konkursu Wokalnego im. Ady Sari w Nowym Sączu w 2019 roku. Jest także finalistką Międzynarodowego Konkursu im. Adama Didura w Bytomiu, gdzie otrzymała nagrodę specjalną Wiesława Ochmana. Jest również finalistką Ogólnopolskiego Konkursu im. Bogdana Paprockiego w Bydgoszczy w 2020 roku.

Otrzymała Stypendium Fundacji Pro Polonia Society, a także była wielokrotnie nagradzana stypendiami Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

Jest laureatką pierwszych miejsc na festiwalach i konkursach o zasięgu ogólnopolskim oraz międzynarodowym: III nagroda na IV Konkursie Wokalnym im. I.J. Paderewskiego w Bydgoszczy; III nagroda na XIV Międzyuczelnianym Konkursie Wokalnym „W Kręgu Słowiańskiej Muzyki Wokalnej”. W 2013 roku otrzymała nagrodę dla najlepszego mezzosopranu na III Międzynarodowym Konkursie Wokalnym im. Giulio Perottiego w Ueckermünde.

Występowała w wielu teatrach operowych w Polsce i za granicą, kreując partie w: *Strasznym dworze* (Jadwiga), *Holenderze tułacz* (Mary), *Rigoletto* (Magdalena), *Nabucco* (Fenena), *Madama Butterfly* (Suzuki), *Carmen* (Mercedes), *Trojanki* (Kassandra), *La Clemenza di Tito* (Sekstus), *Idomeneo* (Idamante), *Baron cygański* (Czipra).

A graduate of the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw, where he studied with Ryszard Cieśla.

Winner of the 2nd Prize at the Ada Sari International Competition in Nowy Sącz in 2019. Finalist of the Adam Didur International Competition in Bytom, where she was awarded a special prize by Wiesław Ochman, and the 2020 Bogdan Paprocki National Competition in Bydgoszcz.

Recipient of a scholarship from the Pro Polonia Society and multiple scholarships from the Ministry of Culture and National Heritage.

Prizewinner at national and international competitions, including the 4th Paderewski Competition in Bydgoszcz (3rd Prize) and 14th Slavic Vocal Music Competition (3rd Prize). In 2013 she received the best mezzo-soprano prize at the 3rd Giulio Perotti International Competition in Ueckermünde.

She has appeared at many opera houses in Poland and other countries, singing roles in *The Haunted Manor* (Jadwiga), *The Flying Dutchman* (Mary), *Rigoletto* (Maddalena), *Nabucco* (Fenena), *Madama Butterfly* (Suzuki), *Carmen* (Mercedes), *The Trojan Women* (Cassandra), *La Clemenza di Tito* (Sesto), *Idomeneo* (Idamante) and *The Gypsy Baron* (Czipra).

MARIUSZ GODLEWSKI

BARYTON / BARITONE



Absolwent Akademii Muzycznej we Wrocławiu w klasie prof. Bogdana Makala. Jest laureatem wielu konkursów krajowych i zagranicznych. Był stypendystą wrocławskiego Samorządu w Dziedzinie Kultury i Sztuki dla Młodych Utalentowanych Wrocławian oraz Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego. W latach 2001-2002 przebywał na stypendium w Wiedniu w klasie prof. Leopolda Spitzera. W 2002 roku zadebiutował w Operze Narodowej w Warszawie partią Peleasa w operze Debussy'ego *Peleas i Melizanda*. Jest śpiewakiem goszczącym na wielu scenach operowych, zarówno w Polsce, jak i za granicą.

W 2011 roku zaśpiewał w prapremierze pieśni Pendereckiego *Powiało na mnie morze snów* na scenie Filharmonii Narodowej w Warszawie. Na zaproszenie Valery'ego Gergieva wystąpił pod jego batutą na Festiwalu Białych Nocy w Sankt Petersburgu. W 2013 roku śpiewał podczas Beijing Music Festival pod dyktando Krzysztofa Pendereckiego. W 2014 roku uhonorowany został Teatralną Nagrodą Muzyczną im. Jana Kiepury w kategorii: najlepszy śpiewak za rolę Scarpia w operze *Tosca* G. Puccini'ego oraz rolę Żurki w operze *Poławiacze pereł* G. Bizet'a. W 2015 roku otrzymał nominację do nagrody Radia Wrocław Kultura za światowego formatu wykonanie roli Eugeniusza Oniegina w operze Czajkowskiego. W roku 2019 r. na zamówienie NIFC powstała solowa płyta z pieśniami St. Moniuszki, którą artysta nagrał wraz z pianistą Radosławem Kurkiem. W tym samym roku została wydana również płyta z pieśniami F. Chopina z udziałem artystów: Mariusz Godlewski i Radosław Kurek oraz Olga Pasiecznik i Kevin Kenner. W swoim repertuarze posiada wiele głównych partii operowych. Artysta wykonuje również lirykę wokalną Schuberta i Brahmsa oraz niemiecką i angielską muzykę baroku.

A graduate of the Wrocław Academy of Music, where he studied with Bogdan Makal. A prizewinner at many national and international singing competitions, he held scholarships from Wrocław's local authorities (awarded in culture and art to young talented residents of Wrocław) and the Minister of Culture and National Heritage. In 2001-2002 he was in Vienna on a scholarship, studying with Leopold Spitzer. In 2002 he made his debut at the National Opera in Warsaw, singing Pelléas in Debussy's opera *Pelléas et Mélisande*. He has since appeared at many opera houses, both in Poland and abroad. In 2011 he sang in the premiere of Penderecki's *A Sea of Dreams Did Breathe On Me...* at the Warsaw Philharmonic Hall. Invited by Valery Gergiev, he appeared at the White Nights Festival in Saint Petersburg. In 2013 he sang at the Beijing Music Festival under Krzysztof Penderecki's baton. In 2014 he received the Jan Kiepura Award for the best singer (for his portrayal of Scarpia in Puccini's *Tosca* and of Zurga in Bizet's *The Pearl Fishers*). In 2015 he was nominated for the Radio Wrocław Culture Award for his world-class performance of the role of Eugene Onegin in Tchaikovsky's opera. In 2019 the Fryderyk Chopin Institute commissioned a solo recording with Moniuszko's songs, which Mariusz Godlewski made with the pianist Radosław Kurek. A recording of Chopin's songs was released that year as well, featuring Mariusz Godlewski, Radosław Kurek, Olga Pasichnyk and Kevin Kenner.

Mariusz Godlewski's repertoire includes a number of major operatic roles. In addition, he performs songs by Schubert and Brahms as well as German and English Baroque music.

STANISŁAW KUFLYUK

BARYTON / BARITONE



Pochodzi z Iwano-Frankowska (Stanisławów) na Ukrainie, gdzie ukończył Wydział Wokalny na Akademii Sztuki. Jest zdobywcą Grand Prix w konkursie wokalistyki Sztuka XXI wieku w Lempala w Finlandii w 2006 roku, III nagrody w Międzynarodowym Konkursie Sztuki Wokalnej im. Ady Sari w Nowym Sączu w 2011 roku, Grand Prix i I nagrody w Międzynarodowym Konkursie Wokalistyki Operowej im. Adama Didura w Bytomiu w 2012 roku. Solista współpracuje z najważniejszymi teatrami operowymi i filharmoniami w kraju i za granicą, gdzie śpiewa partie tytułowe w: *Eugeniuszu Onieginie* P. Czajkowskiego, *Don Giovannim* W.A. Mozarta. Kreuje także postaci: hrabiego Luny w *Trubadurze*, Markiza Rodrigo di Posy w *Don Carlo* oraz Sir Forda w *Falstaffie* G. Verdiego, Walentego w *Fauście* Ch. Gounoda, Miecznika w *Straszonym dworze* i Janusza w *Halce* S. Moniuszki, Marcella w *Cyganerii* i Sharplesa w *Madama Butterfly* G. Pucciniego, Figara w *Cyruliku Sewilskim* G. Rossiniego, Lorda Ashtona w *Lucji z Lammermooru* G. Donizettiego, hrabiego Almavivy w *Weselu Figara* W.A. Mozarta. Bierze udział w wielu festiwalach w kraju i na świecie, m.in. w Letnim Festiwalu Opery Krakowskiej, Bydgoskim Festiwalu Operowym, Wrocławskim Festiwalu Oper Współczesnych i Bregenzer Festspiel (2014). Od 2015 roku wykonuje partię księcia Jeleckiego w *Damie Pikowej* P. Czajkowskiego. Współpracuje z Teatrem Wielkim — Operą Narodową. W 2017 roku wystąpił w partii tytułowej w prapremierze opery sakralnej *Mojżesz* Antona Rubinsteina w Filharmonii Narodowej. Dzieło zostało nagrane przez wytwórnię Warner Classics. Od 2019 roku partię tytułową w *Eugeniuszu Onieginie* na scenie Teatru Bolszoi w Moskwie.

A baritone from Ivano-Frankivsk, Ukraine, where he graduated from the Vocal Faculty, Academy of Arts. Winner of the Grand Prix at the 21st Century Art competition in Lempala, Finland, in 2006; 3rd Prize at the 2011 Ada Sari International Competition in Nowy Sącz; Grand Prix and 1st Prize at the 2012 Adam Didur International Opera Competition in Bytom. Stanislav Kuflyuk collaborates with leading opera companies and philharmonic orchestras in Poland, and other countries, singing roles like Eugene Onegin and Don Giovanni. His repertoire also includes Count di Luna in *Il Trovatore*, Rodrigo di Posa in *Don Carlo* and Ford in *Falstaff* by G. Verdi; Valentin in *Faust* by C. Gounod; Sword-Bearer in *The Haunted Manor* and Janusz in *Halka* by S. Moniuszko; Marcello in *La Bohème* and Sharpless in *Madama Butterfly* by G. Puccini; Figaro in *The Barber of Seville* by G. Rossini; Lord Ashton in *Lucia di Lammermoor* by G. Donizetti; and Count Almaviva in *The Marriage of Figaro* by W.A. Mozart. He has taken part in various international festivals, including the Kraków Opera Summer Festival; Bydgoszcz Opera Festival, Wrocław Contemporary Opera Festival and Bregenzer Festspiele (2014). Since 2015 he has been singing Prince Yeletsky in P. Tchaikovsky's *The Queen of Spades*. Among his collaborators are Teatr Wielki-National Opera in Warsaw and the Warsaw Philharmonic, where in 2017 he sang the title role in the premiere of Anton Rubinstein's religious opera *Moses*. The work was recorded by Warner Classics. Since 2019 he has been singing the title role in *Eugene Onegin* at Moscow's Bolshoi Theatre.

REMIGIUSZ ŁUKOMSKI

BAS / BASS



Uczeń prof. Włodzimierza Zalewskiego. Laureat licznych nagród i wyróżnień w międzynarodowych konkursach wokalnych. Występuje regularnie na wielu scenach operowych w Polsce i za granicą. Do najważniejszych ról artysty należą: Król Marek w *Tristanie i Izoldzie*, Mefisofeles w *Fauście*, Sarastro w *Czarodziejskim flecie*, Griemin w *Egeniuszu Onieginie*, Skołuba w *Strasznym dworze*, Książę Chowański w *Chowańszczyźnie*, Bartolo w *Weselu Figara*, Colline w *La Bohème*, Komandor w *Don Giovannim* i Sparafucile w *Rigoletcie*. Debiutował na scenie Teatru Wielkiego — Opery Narodowej rolą Sarastra w *Czarodziejskim flecie* w 2006 roku, co zaowocowało wieloletnią współpracą i występami w takich spektaklach, jak: *Wozzeck*, *La Bohème*, *W krainie czarodziejskiego fletu*, *Elektra*, *Straszny dwór*, *Don Giovanni*, *Carmen*, *Traviata*, *Turandot* i *Nabucco*. Artysta występował również na scenach: Deutsche Nationaltheater und die Staatskapelle Weimar, Opery Krakowskiej, Teatru Wielkiego w Poznaniu, Opery Wrocławskiej (*Don Giovanni*), Łódzkiej Opery Narodowej w Rydze), Opery i Filharmonii Podlaskiej. Współpracował z takimi reżyserami, jak: Willy Decker, Mariusz Treliński, Achim Freyer, Grzegorz Jarzyna, Maciej Prus, Krzysztof Warlikowski, Michał Znaniecki, Karsten Wiegand, Andrea Moses, Agata Duda-Gracz, Christian Sedelmayer oraz tej miary dyrygentami, co: Jacek Kaspszyk, Antoni Wit, Kazimierz Kord, Michał Klauza, Tadeusz Koźłowski, Tomasz Tokarczyk, Łukasz Borowicz, Bassem Akiki, Antoni Wicherek, Stefan Solyom, Martin Hoff, Enrique Mazzola, Carlo Montanaro, Will Crutchfield, Jari Hämäläinen i Felix Bender. Koncertował z NOSPR i występował w wielu wiodących polskich filharmoniach, a także w Europie i USA. W latach 2009–2014 współpracował z Deutsches National Theater Weimar. Uczestniczył w najważniejszych polskich festiwalach, m.in. Wielkanocnym Festiwalu Ludwiga van Beethovena. W dorobku ma wiele nagrań, w tym: *Falstaffa* Giuseppe Verdiego, Lodoiskę Luigiego Cherubiniego i *Credo* Krzysztofa Pendereckiego z Filharmonią Narodową.

A student of Włodzimierz Zalewski, and prizewinner at international singing competitions, he appears regularly at opera houses in Poland and abroad. His most important roles include King Marke in *Tristan und Izolde*, Mephistopheles in *Faust*, Sarastro in *The Magic Flute*, Gremin in *Eugene Onegin*, Skołuba in *The Haunted Manor*, Prince Khovansky in *Khovanshchina*, Bartolo in *The Marriage of Figaro*, Colline in *La Bohème*, Commendatore in *Don Giovanni* and Sparafucile in *Rigoletto*. He made his debut at Teatr Wielki-Polish National Opera as Sarastro in *The Magic Flute* in 2006, which led to a long collaboration and performances in productions of *Wozzeck*, *La Bohème*, *In the Land of the Magic Flute*, *Elektra*, *The Haunted Manor*, *Don Giovanni*, *Carmen*, *La Traviata*, *Turandot* and *Nabucco*. He has also appeared at the Deutsche Nationaltheater und die Staatskapelle Weimar, Kraków Opera, Teatr Wielki in Poznań, Wrocław Opera (*Don Giovanni*), Latvian National Opera in Riga, and Podlasie Opera and Philharmonic. He has collaborated with directors like Willy Decker, Mariusz Treliński, Achim Freyer, Grzegorz Jarzyna, Maciej Prus, Krzysztof Warlikowski, Michał Znaniecki, Karsten Wiegand, Andrea Moses, Agata Duda-Gracz and Christian Sedelmayer as well as conductors of the stature of Jacek Kaspszyk, Antoni Wit, Kazimierz Kord, Michał Klauza, Tadeusz Koźłowski, Tomasz Tokarczyk, Łukasz Borowicz, Bassem Akiki, Antoni Wicherek, Stefan Solyom, Martin Hoff, Enrique Mazzola, Carlo Montanaro, Will Crutchfield, Jari Hämäläinen and Felix Bender. He has given concerts with the Polish National Radio Symphony Orchestra and appeared at the major Polish concert halls as well as in Europe and the United States. In 2009–2014 he collaborated with the Deutsches National Theater Weimar. In addition, he has appeared at the most important Polish festivals, including the Ludwig van Beethoven Easter Festival. His numerous recordings included those of Giuseppe Verdi's *Falstaff*, Luigi Cherubini's Lodoiska and Krzysztof Penderecki's *Credo* with the Warsaw Philharmonic.

EDYTA PIASECKA

SOPRAN / SOPRANO



Dramatyczny sopran koloraturowy, specjalizująca się w partiach *bel canto*.

Jest absolwentką Akademii Muzycznej w Krakowie. Brała udział w wielu kursach mistrzowskich. Zdobyła wiele nagród, m. in.: I miejsce na Kursie Mistrzowskim dla Śpiewaków Operowych organizowanym przez prof. Ryszarda Karczykowskiego (1997); nominację do Paszportu „Polityki” w kategorii „Muzyka poważna” (2004), Nagrodę „Gwiazda wokalistyki” na 47. Festiwalu im. Jana Kiepury w Krynicy. Już podczas studiów zadebiutowała w Operze Krakowskiej partią Królowej Nocy w *Czarodziejskim flecie* Mozarta pod dyr. Kaia Bumanna. W 1997 roku rozpoczęła współpracę z Operą Dolnośląską we Wrocławiu. W 1999 roku została solistką Opery Krakowskiej. W 2003 roku po raz pierwszy zaśpiewała w Teatrze Wielkim — Operze Narodowej (rola Hrabiny di Folleville w polskiej prapremierze *Podróży do Reims* G. Rossiniego. Obecnie występuje w Polsce na scenach Teatru Wielkiego — Opery Narodowej, Teatru Wielkiego w Łodzi, Opery Krakowskiej, Opery Bałtyckiej, Opery Wrocławskiej, Opery i Filharmonii Podlaskiej w Białymstoku, a także w Teatrze Wielkim w Budapeszcie.

Koncertowała w polskich filharmoniach w Warszawie, Krakowie, Katowicach, Jeleniej Górze, Poznaniu, w Zabrzu, Gdańsku, Bydgoszczy, Częstochowie, Mazowieckim Teatrze Muzycznym w Warszawie. Koncertowała z NOSPR, z Toruńską Orkiestrą Symfoniczną w Toruniu, Sinfonią „luventus”, orkiestrą Sinfonietta Cracovia. Uczestniczyła w festiwalach krajowych i zagranicznych m.in. Sacrum Profanum w Krakowie, Internacionale Orgelwoche Musica Sacra w Norymberdze, Festival delle Nacioni in Citta di Castello we Włoszech, Letnim Festiwalu Operowym w Krakowie, Międzynarodowy Festiwal w Mielcu, Festiwal Muzyczny w Łańcut, Międzynarodowy Festiwal im. Krystyny Jamroz w Busku Zdroju, Festiwal Viva! Canaletto w Warszawie, VI Festiwal im. J. Waldorffa w Radziejowicach, Letni Festiwal w Muzeum Karola Szymanowskiego w Zakopanem, Festiwal Sopot Classic w Operze Leśnej (Gala muzyki francuskiej).

Dramatic coloratura soprano specialising in *bel canto* roles.

Graduate of the Kraków Academy of Music. She took part in numerous masterclasses and is a winner of many awards, including the 1st Prize at the Masterclass for Opera Singers organised by Ryszard Karczykowski (1997), nomination for the Passport Award of the *Polityka* weekly in the Classical Music category (2004) and “Vocal Star” award at the 47th Jan Kiepura Festival in Krynica. While still a student she made her debut at the Kraków Opera as the Queen of the Night in Mozart’s *The Magic Flute* conducted by Kai Bumann. In 1997 she began her collaboration with the Wrocław Opera and in 1999 she became a soloist with the Kraków Opera. In 2003 she sang for the first time at Warsaw’s Teatr Wielki-National Opera (Countess di Folleville in the Polish premiere of Rossini’s *Il viaggio a Reims*). Today she appears regularly at Teatr Wielki-National Opera in Warsaw, Teatr Wielki in Łódź, Kraków Opera, Baltic Opera, Wrocław Opera, Białystok Opera as well as Grand Theatre in Budapest.

She has given concerts at various Polish philharmonic halls — in Warsaw, Kraków, Katowice, Jelenia Góra, Poznań, Zabrze, Gdańsk, Bydgoszcz, Częstochowa — and Mazowiecki Teatr Muzyczny in Warsaw. Orchestras she has collaborated with include the Polish National Radio Symphony Orchestra, Toruń Symphony Orchestra, Sinfonia luventus and Sinfonietta Cracovia, while her festival appearances include performances at Sacrum Profanum in Kraków, Internationale Orgelwoche Musica Sacra in Nuremberg, Festival delle Nacioni in Citta di Castello, Italy, Summer Opera Festival in Kraków, International Festival in Mielec, Music Festival in Łańcut, Krystyna Jamroz International Festival in Busko Zdrój, Viva! Canaletto! Festival in Warsaw, 6th Jerzy Waldorff Festival in Radziejowice, Summer Festival at the Karol Szymanowski Museum in Zakopane, and Sopot Classic Festival at Opera Leśna (French Music Gala).

ARNOLD RUTKOWSKI

TENOR

Pochodzi z Łodzi, gdzie ukończył Akademię Muzyczną w klasie prof. Włodzimierza Zalewskiego. Współpracował z największymi nazwiskami ze świata opery, takim jak: Plácido Domingo, Zubin Metha, Nello Santi, Dmitrij Czerniakow, Peter Sellars, Robert Carsen. Jest laureatem wielu konkursów wokalnych: Operalia, Klassikmania, Konkurs im. Ady Sari, Europejski Konkurs Tenorów im. Jana Kiepury. W 2009 roku otrzymał nagrodę im. Jana Kiepury — dla najlepszego śpiewaka. Debiut w Modenie, w 2009 roku w roli Don José w *Carmen* Georges'a Bizeta, otworzył mu drogę na kolejne sceny operowe. Jako *Don José* występował w: Teatro Ravenna, Teatro Ferrara, Opera San Juan (Puerto Rico), Phoenix Metropolitan Opera, Festiwalu w Szeged (Węgry) i Volksoper w Wiedniu. Śpiewał także w najważniejszych niemieckich teatrach operowych: Staatsoper Berlin, Semperoper Dresden, Deutsche Oper am Rhein w Düsseldorfie, Oper Leipzig, Staatsoper Hamburg, Staatstheater Stuttgart — gdzie śpiewał także Cavaradossiego w *Tosce* Pucciniego, Księcia w *Rigoletcie*, Alfreda w *Traviacie* Verdiego i Rodolfa w *Cyganerii*, a także Turiddu w *Rycerskości Wieśniaczej* Mascaniniego. Dobre recenzje oraz ciepłe przyjęcie przez publiczność sprawiły, że Arnold Rutkowski zaczął występować na całym świecie. Śpiewał m.in.: w Operze w Budapeszcie (Verdi Gala), Gewandhaus Leipzig (Don José w *Carmen* Bizeta), Teatrze Bolszoi w Moskwie (Alfredo w *Traviacie* Verdiego i Wodemon w *Jolancie* Czajkowskiego), w Teatrze Miha-ilowskim w Sankt Petersburgu (Cavaradossi w *Tosce* i tytułowy Trubadur w operze Verdiego), w Operze Narodowej w Helsinkach i Operze Królewskiej w Sztokholmie (Rodolfo w *Cyganerii* Pucciniego). W 2015 roku w Opéra Garnier w Paryżu wystąpił jako Wodemon w *Jolancie*. Produkcja ta w reżyserii Dmitryja Czerniakowa została wydana na DVD. W 2017 roku w Teatrze Wielkim — Operze Narodowej zadebiutował w partii Polliona w wykonaniu koncertowym *Normy* Belliniego, u boku Edyty Gruberovej. W 2018 roku tę samą rolę zaśpiewał w Operze w Oslo a 2 czerwca 2019 z ogromnym sukcesem w Teatrze Heroda w Atenach, gdzie polski tenor został uznany przez krytykę za mistrza belcanto. Miesiąc później Rutkowski zadebiutował na scenie słynnej Royal Opera House w londyńskiej Covent Garden, jako Don José w *Carmen* Georges'a Bizeta.



A spinto tenor from Łódź, where he graduated from the Academy of Music, having studied with Włodzimierz Zalewski. He has worked with some of the biggest names in opera, including Plácido Domingo, Zubin Mehta, Nello Santi, Dmitri Tcherniakov, Peter Sellars and Robert Carsen. A prizewinner at many singing competitions, including Operalia, Klassikmania, Ady Sari Competition, Jan Kiepura European Tenor Contest, in 2009 he received the Jan Kiepura Award for the best singer. His 2009 debut in Modena, as Don José in Georges Bizet's *Carmen*, paved the way for performances at other opera houses. He presented his *Don José* at Teatro Ravenna, Teatro Ferrara, Opera San Juan (Puerto Rico), Phoenix Metropolitan Opera, Szeged Festival (Hungary) and Vienna's Volksoper. He has also sung at the most important German opera houses: Staatsoper Berlin, Semperoper Dresden, Deutsche Oper am Rhein in Düsseldorf, Oper Leipzig, Staatsoper Hamburg, Staatstheater Stuttgart — where he also appeared as Cavaradossi in Puccini's *Tosca*, Duke in Verdi's *Rigoletto*, Alfredo in Verdi's *La Traviata* and Rodolfo in Puccini's *La Bohème* as well as Turiddu in Mascagni's *Cavaleria rusticana*. Good reviews and warm reception by the audience brought Arnold Rutkowski invitations to sing all over the world. He has since sung at the Budapest Opera (Verdi Gala), Gewandhaus Leipzig (Don José in Bizet's *Carmen*), Bolshoi Theatre in Moscow (Alfredo in Verdi's *La Traviata* and Vaudémont in Tchaikovsky's *Iolanta*), Mihailovsky Theatre in Saint Petersburg (Cavaradossi in Puccini's *Tosca* and title role in Verdi's *Il Trovatore*), National Opera in Helsinki and Royal Opera in Stockholm (Rodolfo in Puccini's *La Bohème*). In 2015 he appeared at Paris' Opéra Garnier as Vaudémont in *Iolanta*. The production, directed by Dmitri Tcherniakov, has been released on DVD. In 2017 he made his debut at Teatr Wielki-National Opera in Warsaw as Pollione in a concert performance of Bellini's *Norma* featuring Edita Gruberova. In 2018 he sang the role at the Oslo Opera and on 2 June 2019 at the Odeon of Herodes Atticus in Athens. After this hugely successful performance the Polish tenor was hailed by the critics as a master of bel canto. One month later Arnold Rutkowski made his debut at the famous Royal Opera House Covent Garden in London as Don José in Georges Bizet's *Carmen*.

MAŁGORZATA WALEWSKA

MEZZOSOPRAN / MEZZO-SOPRANO



Mezzosopran dramatyczny, ukończyła Akademię Muzyczną im. Fryderyka Chopina w Warszawie w klasie profesor Haliny Słonickiej. Jest laureatką oraz finalistką wielu międzynarodowych konkursów m.in.: Alfredo Krausa w Las Palmas, Luciano Pavarottiego w Filadelfii, Stanisława Moniuszki w Warszawie i Belvedere w Wiedniu.

Po ukończeniu studiów występowała w Theater Bremen, a następnie została zaangażowana przez wiedeńską Staatsoper, gdzie po raz pierwszy pracowała z artystami takimi jak Luciano Pavarotti czy Plácido Domingo. Kolejne lata przyniosły angaże w Semperoper w Dreźnie (1999) oraz w Deutsche Oper w Berlinie. W 2005 roku Małgorzata Walewska zadebiutowała w Metropolitan Opera w Nowym Jorku jako Dalila w *Samsonie i Dalili* Camille'a Saint-Saënsa. Oprócz Dalili, Małgorzata Walewska zaśpiewała w Metropolitan Opera partie Santuzzy i Amneris. Kolejne ważne debiuty na międzynarodowych scenach to rola Azuceny w *Trubadurze* Giuseppe Verdiego w Operze Królewskiej Covent Garden w Londynie (2009), Mamki w *Kobiecie bez cienia* Richarda Straussa w Palacio de Bellas Artes w Meksyku (2012) i Dalili w Grand Théâtre w Genewie (2012), gdzie orkiestrę prowadził Maestro Michel Plasson. W 2015 roku dodała do swojego repertuaru rolę Kundry w *Parsifalu* Ryszarda Wagnera, zaśpiewała także partię Hrabiny w *Damie pikowej* Piotra Czajkowskiego w Opéra national du Rhin w Strasburgu.

Artystka śpiewa także repertuar oratoryjny i liczne recitale z akompaniamentem fortepianu lub harfy. W programie ma wiele pieśni kompozytorów polskich i zagranicznych takich jak: Gabriel Fauré, Franz Schubert, Stanisław Moniuszko, Karol Szymanowski, Fryderyk Chopin czy Piotr Czajkowski oraz cykle *Les nuits d'été* Hectora Berlioza czy *Wesendonck Lieder* Ryszarda Wagnera. Od 2013 roku z towarzyszeniem harfistki Małgorzaty Zalewskiej wykonuje pieśni francuskie m.in. Reynaldo Hahna.

W 2015 roku Małgorzata Walewska została mianowana Dyrektorem Artystycznym Międzynarodowego Festiwalu i Konkursu Sztuki Wokalnej im. Ady Sari. W 2016 roku Małgorzata Walewska otrzymała nadawany przez Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego Złoty Medal *Gloria Artis*, podkreślający wybitny wkład artystki w rozwój kultury polskiej.

A dramatic mezzo-soprano, Małgorzata Walewska graduated from the Fryderyk Chopin Academy of Music in Warsaw, where she had studied with Halina Słonicka. She is a prize-winner and finalist of many international competitions, including the Alfredo Kraus Competition in Las Palmas, Luciano Pavarotti Competition in Philadelphia, Stanisław Moniuszko Competition in Warsaw and the Belvedere Competition in Vienna.

After graduation she sang at Theater Bremen, and then was hired by Vienna's Staatsoper, where she worked for the first time with artists like Luciano Pavarotti and Plácido Domingo. This was followed by engagements at Dresden's Semperoper (1999) and Berlin's Deutsche Oper. In 2005 Małgorzata Walewska made her debut at the Metropolitan Opera in New York as Dalila in Camille Saint-Saëns' *Samson et Dalila*. In addition to Dalila she also sang there Santuzza and Amneris. Other important international debuts included Azucena in Giuseppe Verdi's *Il Trovatore* at the Royal Opera Covent Garden in London (2009), Nurse in Richard Strauss' *Die Frau ohne Schatten* at the Palacio de Bellas Artes in Mexico City (2012) and Dalila at the Grand Théâtre in Geneva (2012), where the orchestra was conducted by Michel Plasson. In 2015 she added Kundry in Richard Wagner's *Parsifal* to her repertoire and also sang the Countess in Pyotr Tchaikovsky's *The Queen of Spades* at the Opéra national du Rhin in Strasbourg.

In addition to opera, Małgorzata Walewska also sings oratorio and frequently gives piano — or harp-accompanied recitals. Her programmes feature numerous songs by Polish and foreign composers including Gabriel Fauré, Franz Schubert, Stanisław Moniuszko, Karol Szymanowski, Fryderyk Chopin and Pyotr Tchaikovsky as well as cycles like Hector Berlioz's *Les nuits d'été* or Richard Wagner's *Wesendonck Lieder*. Since 2013 she has been performing French songs, for example by Reynaldo Hahn, accompanied by the harpist Małgorzata Zalewska.

In 2015 Małgorzata Walewska was appointed Artistic Director of the Ada Sari International Vocal Art Festival and Competition. In 2016 she received the Gloria Artis Gold Medal awarded by the Ministry of Culture and National Heritage for her outstanding contribution to Polish culture.

ALEKSANDER ZUCHOWICZ

TENOR



Ukończył z wyróżnieniem Akademię Muzyczną w Łodzi w 2009 roku. Studia wokalne rozpoczął w klasie śpiewu solowego prof. Krzysztofa Bednarka, edukację ukończył w klasie śpiewu prof. Piotra Micińskiego. Uczestniczył w kursach wokalnych prowadzonych przez wybitnych pedagogów, m.in.: Ewę Iżykowską, Olgę Pasiecznik, Claudio Desderiego, Włodzimierza Zalewskiego, Ryszarda Karczykowskiego, Piotra Łukowskiego. W maju 2008 roku został finalistą XIX Konkursu Wokalnego im. Haliny Stoniowskiej w Dusznikach Zdroju. Jest też zdobywcą wyróżnienia na I Europejskim Konkursie Tenorów im. J. Kiepury w Sosnowcu. Od 2009 roku zawodowo związany z Operą Wrocławską. Ma na swoim koncie udział w licznych koncertach kameralnych, oratoryjnych i przedstawieniach operowych Polsce i zagranicą. W 2008 roku z zespołem teatru Opera Nova w Bydgoszczy brał udział w tournée po Holandii i Belgii, śpiewając partię Tamina w *Czarodziejskim flecie*, a w Filharmonii Berlińskiej kreował partię w *Samsonie i Dalili*. Z zespołem Opery Wrocławskiej występował na festiwalach operowych w Krakowie, Wiltz, Xanten i na wyspie Saaremaa wykonując partie solowe w *Aidzie* G. Verdiego, *Turandot* G. Pucciniego, *Raju utraconym* K. Pendereckiego, *Królu Rogerze* K. Szymanowskiego. Współpracuje z Teatrem Wielkim w Łodzi, gdzie występował w *Czarodziejskim flecie*, *Baronie cygańskim* i *Turandot*, a w grudniu 2016 r. zaśpiewał w światowej prapremierze opery *Złote runo* A. Tansmana, pod dyrekcją Łukasza Borowicza, w reżyserii Marii Sartovej. Koncertuje na estradach filharmonii w Łodzi, Rzeszowie, Kielcach, Słupsku, Gdańsku, Wrocławiu, pod batutami wybitnych dyrygentów, m.in.: Marcina Nałęcz-Niesiołowskiego, Antoniego Wita, Przemysława Fiugajskiego, Rafała Kłoczko, Ewy Michnik, Łukasza Borowicza, Macieja Figasa, Dirca Vermeulena, Tomasza Szredera, Tomasza Tokarczyka, Tadeusza Kozłowskiego, Dariusza Mikulskiego, Marcina Wolniewskiego. W swoim repertuarze kreuje partie, m.in.: w *Traviacie*, *Nabucco*, *Falstaffie*, *Trubadurze*, *Joannie d'Arc* G. Verdiego, *Parsifalu*, *Latającym Holendrze*, *Das Liebesverbot* R. Wagnera, *Krakowiakach* i *Góralach* J. Stefaniego, *Strasznym dworze* i *Halce* S. Moniuszki, *Immanuelu* Kancie L. Moździerza. Występuje też, jako: Nemorino w *Napoju miłosnym*, Leński i Triquet w *Eugeniuszu Onieginie*, Tebaldo w *I Capuleti e i Montecchi*, Remendado w *Carmen*, Joacchino *Fidelio*, Książ Szujski, Fiodor i Misail w *Borysie Godunowie*, Spalanzani i Franz w *Opowieściach Hoffmanna*, Goro w *Madame Butterfly*, Beppo w *Pajacach*, Sasza w *Skrzypku na dachu*, Kandyd w *Kandydzie*. Ma swoje partie w *Najdzielniejszym z rycerzy* K. Pendereckiego, *Pchle szachrajce* M. Małeckiego, *Brzydkim kaczątku* M. Ziółkowskiego, *Sidzie, wężu, który chciał śpiewać* M. Foxa. Kreował role w *Requiem* W.A. Mozarta, *Chrystusie* F. Liszta *Magnificat* W. Kilara, *Via Crucis* P. Łukaszewskiego.

In 2009 he graduated with distinction from the Łódź Academy of Music, having studied singing with Krzysztof Bednarek and then with Piotr Miciński. In addition, he participated in masterclasses conducted by outstanding artists and teachers like Ewa Iżykowska, Olga Pasichnyk, Claudio Desderi, Włodzimierz Zalewski, Ryszard Karczykowski and Piotr Łukowski. In 2008 he got to the final of the 29th Halina Stoniowska Singing Competition in Duszniki Zdrój. He was also awarded a distinction at the 1st Kiepura European Tenor Competition in Sosnowiec. Since 2009 he has been associated with the Wrocław Opera.

He has taken part in numerous chamber concerts as well as performances of oratorios and operas in Poland and abroad. In 2008 he toured the Netherlands and Belgium with the Opera Nova company, singing Tamino in *The Magic Flute*; at the Berlin Philharmonic Hall he sang in *Samson et Dalila*. With the Wrocław Opera he appeared at opera festivals in Kraków, Wiltz, Xanten and Saaremaa, singing roles in Verdi's *Aida*, Puccini's *Turandot*, Penderecki's *Paradise Lost* and Szymanowski's *King Roger*. He also collaborates with Łódź's Teatr Wielki, where he appeared in *The Magic Flute*, *Der Zigeunerbaron* and *Turandot*, and sang, in December 2016, in the world premiere of Tansman's opera *The Golden Fleece* conducted by Łukasz Borowicz and directed by Maria Sartova. Aleksander Zuchowicz appears in concert in cities like Łódź, Rzeszów, Kielce, Słupsk, Gdańsk and Wrocław, singing under such outstanding conductors as Marcin Nałęcz-Niesiołowski, Antoni Wit, Przemysław Fiugajski, Rafał Kłoczko, Ewa Michnik, Łukasz Borowicz, Maciej Figas, Dirk Vermeulen, Tomasz Szreder, Tomasz Tokarczyk, Tadeusz Kozłowski, Dariusz Mikulski and Marcin Wolniewski.

His repertoire includes roles in *La Traviata*, *Nabucco*, *Falstaff*, *Il Trovatore* and *Giovanna d'Arco* by Giuseppe Verdi; *Parsifal*, *The Flying Dutchman* and *Das Liebesverbot* by Richard Wagner; *Cracovians* and *Highlanders* by Jan Stefani; *The Haunted Manor* and *Halka* by Stanisław Moniuszko; and *Immanuel Kant* by Leszek Możdżer.

He also sings Nemorino in *L'elisir d'amore*; Lensky and Triquet in *Eugene Onegin*; Tebaldo in *I Capuleti e i Montecchi*; Remendado in *Carmen*; Joacchino in *Fidelio*; Prince Shuysky, Fyodor and Misail in *Boris Godunov*; Spalanzani and Frantz in *The Tales of Hoffmann*; Goro in *Madama Butterfly*; Beppo in *I Pagliacci*, Sasha in *Fiddler on the Roof*; and Candide in *Candide*; as well as roles in Penderecki's *The Bravest Knight*, Małecki's *Flea the Swindler*, Ziółkowski's *The Ugly Duckling* and Fox's *Sid the Serpent Who Wanted to Sing*. His repertoire also includes roles in Mozart's *Requiem*, Liszt's *Christus*, Kilar's *Magnificat* and Łukaszewski's *Via Crucis*.

asystent dyrygenta /

assistant conductor

Rafał Karczmarczyk

I skrzypce / 1st violin

Adam Czermak

(koncertmistrz — solista /
concert master — soloist)

Jan Mazur

(II koncertmistrz / 2nd concert master)

Anna Czermak

(z-ca koncertmistrza /
assistant concert master)

Igor Solonenko

(z-ca koncertmistrza /
assistant concert master)

Tomasz Stocki

(z-ca koncertmistrza /
assistant concert master)

Joanna Bryła

Henryk Kozioł

Anna Majewska

Jan Mleczko

Mateusz Mroczek

Magdalena Sudara

II skrzypce / 2nd violin

Agata Orkiszewska

Ilona Borek

Adam Ługowski

Rafał Olszewski

Patrycja Błach

Yona Hemery

Anna Kramarz

Justyna Nawrat

Justyna Piękoś

altówki / violas

Andrzej Jakimowicz

Liliana Dąbrowska

Maciej Ratajczak

Natalia Czerska-Kacprzak

Marta Ołów

Weronika Rącz

Barbara Żarejko

Romuald Żarejko

wiolonczele / cellos

Maciej Miłaszewicz

(koncertmistrz / concert master)

Jacek Francuz

(z-ca koncertmistrza /
assistant concert master)

Anna Dynda

Dariusz Piecha

Anna Rodak

Tomasz Starzec

kontrabasy / double basses

Ireneusz Szykuła

Dariusz Kaczorowski

Krzysztof Kafka

Anna Łuka

fortepian, klawesyn, organy, celesta /

piano, harpsichord, organ, celesta

Ashot Drnayan-Babrouski

Anita Tashkinova

Ivan Zhukov

flety / flutes

Izabela Chudy

Marek Szymański

Tadeusz Witek

Juliusz Domaniak

Monika Winczewska

oboje / oboes

Karolina Julle

Ireneusz Stawniak

Beata Szlachta

Konrad Wojtowicz

Dagmara Winnowicz

rożek angielski / English horn

Mirostaw Wiącek

klarnety / clarinets

Rafał Dynda

Sławomir Zawadzki

Marek Zjawin

Gustaw Bachorz

fagoty / bassoons

Dariusz Bator

Andrzej Kuprianowicz

Kasper Lechowski

Jan Urbanowicz

waltornie / French horns

Juliusz Tkacz

Sławomir Wagner

Łukasz Mazurkiewicz

Jerzy Porębski

Krzysztof Proskień

trąbki / trumpets

Grzegorz Krause

Marcin Król

Mirostaw Wenc

Rafał Czermamazowicz

puzony / trombones

Jacek Bałka

Fryderyk Mizerski

Wiktor Rakowski

Jan Szymajda

tuba / tuba

Oskar Kucharski

kotły / timpani

Zbigniew Wojciechowski

perkusja / percussion

Karol Papała

Bartłomiej Dudek

Jarosław Paszko

harfa / harp

Żaneta Mandecka

Bożena Mizerska

inspektor orkiestry /

orchestra inspector

Tomasz Starzec

kierownik Chóru / Chorus Master

Anna Grabowska-Borys

soprany / sopranos

Anastasiia Filippova

Lilianna Jędrzejczak

Canan Kalkir

Anna Kawałko

Maria Kulisiewicz

Kinga Mazurkiewicz-Pala

Zoia Rolinska

Katarzyna Słowińska

Małgorzata Walczyk-Cegiełkowska

alty / altos

Urszula Czupryńska

Beata Gąsior

Jolanta Górecka

Joanna Grabowska-Piekarska

Marika Gryń

Barbara Mach

Ryszarda Nawdziun

Katarzyna Tobała

Ewa Wadyńska

tenory / tenors

Iwan Andrunyk

Piotr Bunzler

Mykhailo Chnatiuk

Lesław Kijas

Marcin Klarman

Oleksandr Kravchenko

Jacek Lech

Vitaliy Potapchuk

Bolesław Słowiński

Paweł Walankiewicz

basy / basses

Aleksander Bardasau

Sergey Borzov

Peter Erdei

Marek Klimczak

Andrzej Pieczonka

Andrzej Zborowski

korepetytor Chóru / Chorus coach

Szymon Atys

inspektor Chóru / Chorus inspector

Katarzyna Słowińska

SPONSOR STRATEGICZNY
OPERY WROCŁAWSKIEJ /
OPERA SPONSOR

Pokłady możliwości



Dzięki wiedzy i doświadczeniu naszych pracowników wydobywamy i przetwarzamy cenne zasoby ziemi, umożliwiając rozwój nowoczesnego świata.

SPONSORZY I PARTNERZY / SPONSORS AND PARTNERS

INSTYTUCJA WSPÓŁPROWADZONA PRZEZ URZĄD MARSZAŁKOWSKI WOJEWÓDZTWA DOLNOŚLĄSKIEGO ORAZ
MINISTERSTWO KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO. / INSTITUTION CO-RUN BY THE MARSHAL'S OFFICE
OF LOWER SILESIA AND THE MINISTRY OF CULTURE AND NATIONAL HERITAGE.



**DOLNY
ŚLĄSK**

INSTYTUCJA KULTURY
SAMORZĄDU
WOJEWÓDZTWA
DOLNOŚLĄSKIEGO

www.umwd.dolnyslask.pl

**Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego**

SPONSOR STRATEGICZNY / OPERA SPONSOR



KGHM
POLSKA MIEDŹ

WZMOCNIENIE POTENCJAŁU ARTYSTYCZNEGO OPERY WROCŁAWSKIEJ POPRZECZ ZAKUP WYPOSAŻENIA SCENICZNEGO

WARTOŚĆ ZADANIA: 678 960,00

DOFINANSOWANIE: MINISTERSTWO KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO: 460 000,00

DOFINANSOWANIE: BUDŻET WOJEWÓDZTWA DOLNOŚLĄSKIEGO W WYSOKOŚCI 218 960,00 ZŁOTYCH

DOFINANSOWANO ZE ŚRODKÓW MINISTRA KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO POCHODZĄCYCH Z FUNDUSZU PROMOCJI KULTURY /

STRENGTHENING THE ARTISTIC POTENTIAL OF THE WROCLAW OPERA THROUGH THE PURCHASE OF STAGE EQUIPMENT

TASK VALUE: 678,960.00

CO-FINANCING: MINISTRY OF CULTURE AND NATIONAL HERITAGE: 460,000.00

CO-FINANCING: BUDGET OF THE LOWER SILESIAN PROVINCE: PLN 218,960.00

CO-FINANCED BY THE MINISTER OF CULTURE AND NATIONAL HERITAGE FROM THE CULTURE PROMOTION FUND



**DOLNY
ŚLĄSK**

**Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego**

zdjęcia i biogramy: materiały nadesłane przez artystów /

photographs and bios sent by the artists

tłumaczenie tekstów na język angielski / translation Anna Kijak

redakcja / editor Jan Płonka

projekt plakatu / poster design Jacek Krzysztof Żurek

fotografie na str. 3, 18–19 / photos on pp. 3, 18–19 Jacek Krzysztof Żurek

opracowanie graficzne / graphic design Piotr Olejarz

Opera Wrocławska, ul. Świdnicka 35, 50-066 Wrocław

tel. +48 71 370 88 80 / opera@opera.wroclaw.pl



www.opera.wroclaw.pl

